Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وترجمتها :

— إن بعض الوزراء يسلكون مسلك اللصوصية ، سواء أكان ذلك في السر أو العلانية ..

— كما غرق العلماء في هذا المعترك ، وذلك الخضم ، فواحسرتاه على الوطن ! واحسرتاه !

— أما المكلومون المساكين ، فهم غرقى الأحزان والمآتم ، إلهي ! هل جاء يوم الحشر ؟

— لا يملك أحد من الرعية أي ثياب ، فواحسرتاه على الوطن ! واحسرتاه !

وإذا كان ايرج ميرزا قد صور الشعب الإيراني أغنياءه وفقراءه بصورة لم يفاضل فيها كثيراً بين طبقة وأخرى ، فإن الشاعرة الإيرانية « پروين اعتصامي » قد نظمت قطعة شعرية ضمنتها حواراً طريفاً بين قطرتي دم ، سقطت إحداهما من يد السلطان ، بينما سقطت الثانية من قدم حطاب ، فتوجهت قطرة دم سلطان بدعوة إلى قطرة دم الحطاب للاتحاد معاً ، ولكن قطرة دم الحطاب ترفض العرض بإباء وعزة نفس قائلة لها : من الأفضل لي أن أتحد مع دمعة يتيم ، أو مع قطرة دم لعليل ، لأن الفرق بيني وبينك جد عظيم ، فأنت قطرة دم سلطان تكونت من أشهى طعام وأغلاه ، أما أنا فلست إلا قطرة من دم حطاب مسكين يتعب ويكد من أجل كسرة خبز ، فكيف يمكننا أن نلتقي ؟ ثم دعت الشاعرة المكدودين للحفاظ على حقوقهم والقضاء على جلاديهم.

ومما جاء في هذا الحوار الشيق هذه الأبيات :